TRADITIO is published annually by Cambridge University Press. Articles have included critical editions of Greek and Latin texts, catalogues of manuscripts, and studies dealing with Antiquity, early Christianity, and the Middle Ages, up to A.D. 1500. The deadline for submitting manuscripts is early December. Decisions on acceptance are made at a meeting of the Editorial Board in February or March.

Manuscripts submitted for publication should be sent to the editor at traditio@fordham.edu. Manuscripts should be prepared in accord with the Chicago Manual of Style, 17th edition. The TRADITIO style sheet and complete indexes, by author and subject, as well as names and addresses of the Editorial Board, are available at www.fordham.edu/traditio/.

Volumes 1 (1943) to 75 (2020) are available from Cambridge Core. Volumes 1 to 71 (2016) are available from JSTOR. Volumes 57 (2002) to 75 (2020) are available from Project MUSE and from ProQuest Research Library.

Book reviews do not appear in TRADITIO, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Institutional prices for volume 76 (2021): print only: £114/$179/€163; online only: £98/$155/€142; bundled print and online: £125/$194/€179. Institutional prices for volume 77 (2022): print only: £120/$188/€172; online only: £98/$155/€142; bundled print and online: £129/$200/€185. Individuals, print and online: please consult Customer Service. Print ISSN 0362-1529; Electronic ISSN 2166-5508. Please address subscription orders to:

Customer Service
Cambridge University Press
1 Liberty Plaza, Floor 20
New York, NY 10006
Email: customer_service@cambridge.org
1-800-872-7423

EDITORIAL BOARD

SCOTT G. BRUCE, PH.D.
Fordham University
Editor

MARTIN CHASE, S.J., PH.D.
Copenhagen

JOSEPH T. LIENHARD, S.J., DR. THEOL. HABIL.
Fordham University

SUSANNE M. YEAGER, PH.D.
Fordham University

CHRISTOPHER S. CELENZA, PH.D.
Johns Hopkins University

TOBIAS HOFFMANN, PH.D.
Sorbonne Université

LUCY K. PICK, PH.D.
Chicago

EDITIONAL ASSISTANTS

SEAN SPILLANE
W. TANNER SMOOT

Library of Congress Catalog Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 2021 by Fordham University

ISSN 0362-1529
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The <em>Beowulf</em> Poet’s Sense of Decorum</td>
<td>Leonard Neidorf</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>The Power of Oratory: Rereading the Whitby <em>Liber beati Gregorii</em></td>
<td>Celia Chazelle</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>El tratado <em>Serpens ille veternosus</em> (CPL 1263) atribuido a Julián de</td>
<td>José Carlos Martín-Iglesias and</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>Toledo: Estudio, edición y traducción</td>
<td>Salvador Iranzo-Abellán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baptismal Renunciation and the Moral Reform of Charlemagne’s Christian Empire</td>
<td>Yin Liu</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Columbanus Wore a Single Cowl, Not a Double One’: The <em>Vita Deicoli</em> and the Legacy of Columbanian Monasticism at the Turn of the First Millennium</td>
<td>Steven Vanderputten</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>The Lion in Medieval Western Europe: Toward an Interpretive History</td>
<td>Nigel Harris</td>
<td>185</td>
</tr>
<tr>
<td>The Bishops’ Books of Città di Castello in Context</td>
<td>Maureen C. Miller</td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>Lest the Keys Be Scorned: The Implications of Indulgences for the Church Hierarchy and Thirteenth-Century Canonists’ Resistance to the Treasury of Merit</td>
<td>Ethan Leong Yee</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Dos textos profético-apocalípticos del siglo XIII: <em>De antichristo qui natus est</em> (1227) y <em>Cedrus alta Libani</em> (1240)</td>
<td>Miguel Carabias OrGAZ</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>Peter of Auvergne’s Question ‘Whether One is to Believe a Good Angel Revealing Something Good about the Advent of Christ or Antichrist’</td>
<td>Robert E. Lerner</td>
<td>313</td>
</tr>
<tr>
<td>Stephen of Besançon’s <em>Principium in Aula</em> (1286): An Epistemological Approach to the Relation between Philosophy and Theology</td>
<td>Alexander Fidora</td>
<td>319</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH  Analecta hymnica medii aevi
AS  Acta sanctorum
BHL  Bibliotheca Hagiographica Latina
BL  London, British Library
BN  Bibilothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BnF  Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH  Cambridge Ancient History
CCG  Corpus Christianorum: Series graeca
CCL  Corpus Christianorum: Series latina
CCM  Corpus Christianorum: Continuatio mediaevalis
CMH  Cambridge Mediaeval History
CSCO  Corpus scriptorum christianorum orientalium
CSEL  Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum
DACL  Dictionnaire d’archéologie chrétienne et de liturgie
DDC  Dictionnaire de droit canonique
DHGE  Dictionnaire d’histoire et de géographie ecclésiastiques
DThC  Dictionnaire de théologie catholique
Du Cange  Du Cange, Favre, Henschel, Glossarium mediae et infimae latinitatis
EETS  Early English Text Society
GCS  Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte
HBS  Henry Bradshaw Society
LThK  Lexicon für Theologie und Kirche, 2nd, 3rd ed.
Mansi  Mansi, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio
MGH  Monumenta Germaniae historica
PG  Migne, Patrologia graeca
PL  Migne, Patrologia latina
PLS  Patrologiae latinae supplementum
PO  Patrologia orientalis
Potthast  Potthast, Regesta pontificum romanorum
RAC  Reallexikon für Antike und Christentum
RE  Pauly, Wissowa, Krol, Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft
SC  Sources chrétiennes
ThLL  Thesaurus linguae latinae
TU  Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur
For serial publications of the great academies: *Abh. Akad.* . . . [followed by name of city, e.g. *Berlin, Munich*, etc.] = *Abhandlungen der* . . . [*preussischen, bayerischen*, etc.] *Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse*. Similarly for *Mémoires, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte*, etc. The abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy.

*Mém. Acad. Inscr.*  
*Mém. Acad. Inscr.*  
*Mém. Acad. Inscr.*  
*Rendic. Istit. Lombardo*  
*Sb. Akad. Vienna*  
*Rendic. Accad. Lincei*  
*Rendic. Accad. Lincei*  
*Rendic. Accad. Lincei*